

О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией

Распоряжение · № 574-рп · от 07.12.2004 · Президент Российской Федерации · Действует без изменений

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией

1. Принять предложение МИДа России, согласованное с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, о подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией.
Одобрить предварительно проработанный с Албанской Стороной проект Договора (прилагается).
Поручить МИДу России провести переговоры с Албанской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Российской Федерации указанный Договор, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
2. Признать утратившим силу распоряжение Президента Российской Федерации от 20 февраля 1995 г. № 85-рп "О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией" (Собрание законодательства Российской Федерации, 1995, № 9, ст. 741).
3. Настоящее распоряжение вступает в силу со дня его подписания.

Президент Российской Федерации В.Путин

7 декабря 2004 года

№ 574-рп

Проект

ДОГОВОР

о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Албанией

Российская Федерация и Республика Албания, далее именуемые Сторонами, опираясь на традиционные узы дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между народами России и Албании,

принимая во внимание демократические преобразования, происходящие в обоих государствах, убежденные в необходимости сближения государств на основе общепризнанных принципов уважения прав человека, свободы выбора и невмешательства во внутренние дела друг друга, подтверждая свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и приверженность документам, одобренным в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, выражая решимость противостоять новым вызовам и угрозам безопасности, прежде всего международному терроризму, через механизмы двустороннего и многостороннего сотрудничества, стремясь внести свой вклад в создание на Балканах, в Средиземноморье, Европе и мире политического климата, основанного на принципах добрососедства, доверия и партнерства, будучи убеждены в необходимости двустороннего и многостороннего взаимодействия в целях формирования новой архитектуры безопасности в евроатлантическом регионе, руководствуясь обоюдным желанием активизировать отношения дружбы, взаимопонимания, доверия и сотрудничества,

сознавая, что развитие политического, экономического, культурного и научного сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Албанией отвечает насущным интересам народов

обоих государств,
признавая необходимость строить двусторонние отношения на прочной договорно-правовой основе,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Федерация и Республика Албания рассматривают друг друга как дружественные государства и основывают свои отношения на принципах равноправия, суверенитета, независимости, территориальной целостности и нерушимости границ, уважения прав человека и основных свобод, взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела друг друга, свободы социально-политического выбора, других общепризнанных принципах и нормах, содержащихся в Уставе Организации Объединенных Наций, а также в основополагающих документах Совета Европы и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Стороны активно сотрудничают во всех сферах, представляющих взаимный интерес, и вносят вклад в сближение народов своих стран.

Статья 2

Стороны обязуются решать все споры, которые могли бы возникнуть между ними, исключительно мирными средствами. Каждая из Сторон воздерживается от угрозы силой или ее применения против другой Стороны, а также от любых других действий, противоречащих целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, основополагающих документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Статья 3

Каждая из Сторон не использует сама и не допускает, чтобы ее территория была использована в целях агрессии или иных враждебных действий против другой Стороны.

В случае если одна из Сторон станет объектом вооруженного нападения, другая Сторона не оказывает агрессору никакой военной или другой помощи или любой иной поддержки и содействует тому, чтобы конфликт был урегулирован в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и основополагающими документами Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Статья 4

Стороны подтверждают, что безопасность неделима и что их безопасность неразрывно связана с безопасностью всех государств - участников Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Стороны всемерно содействуют укреплению международного мира и безопасности и развитию сотрудничества в Европе с целью создания эффективной системы общеевропейской безопасности, способной противостоять новым вызовам и угрозам, прежде всего международному терроризму. В этих целях Стороны активно участвуют в деятельности и развитии институтов и структур Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Статья 5

В случае если, по мнению одной из Сторон, возникнет угроза международному миру и безопасности, Стороны информируют друг друга о возможных путях урегулирования сложившейся ситуации и стабилизации обстановки.

Консультации проводятся незамедлительно по просьбе одной из Сторон, которая считает, что под угрозой могут оказаться интересы ее безопасности. Стороны стремятся к согласованию подходящих мер для преодоления сложившейся ситуации.

Стороны содействуют формированию при лидирующей роли Организации Объединенных Наций

единой и эффективной системы реагирования на глобальные угрозы и вызовы XXI века.

Статья 6

Стороны взаимодействуют на двусторонней и многосторонней основе в деле дальнейшего сокращения вооруженных сил и вооружений на Европейском континенте, укрепления мер доверия и безопасности, укрепления режимов нераспространения оружия массового уничтожения и средств его доставки.

Стороны предпринимают шаги к налаживанию сотрудничества в военной области.

Статья 7

Стороны содействуют повышению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и других международных организаций по предотвращению и мирному урегулированию споров и конфликтов, созданию обстановки доверия, безопасности и стабильности в Европе и во всем мире.

Стороны рассматривают многостороннее региональное сотрудничество на Балканах, в Средиземноморье как важную составную часть общеевропейского процесса и оказывают всемерное содействие его развитию.

Статья 8

Стороны придают важное значение налаживанию постоянного политического диалога между руководящими деятелями двух государств.

Встречи на высшем уровне для определения основных направлений двустороннего сотрудничества осуществляются по мере необходимости.

Между членами правительств обоих государств проводятся встречи по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Министры иностранных дел встречаются по мере необходимости.

Предусматриваются также регулярные консультации на уровне экспертов.

Статья 9

Стороны в целях сближения их народов на подлинно партнерской и дружественной основе содействуют укреплению взаимопонимания и доверия, создают максимально благоприятные условия для объективного информирования общественности о процессах, происходящих в обоих государствах. Каждая из Сторон содействует развитию различных форм сотрудничества в области информационной деятельности в соответствии с законодательством Сторон.

Стороны всемерно содействуют расширению контактов между своими гражданами как по линии государственных, общественных организаций и учебных заведений, так и на индивидуальной основе.

Принимаются меры к налаживанию и углублению межпарламентских связей, развитию контактов между общественно-политическими, профсоюзными, женскими, молодежными, религиозными и другими организациями, обществами дружбы, средствами массовой информации обоих государств. Стороны содействуют установлению и развитию связей между органами власти субъектов, а также органами местного самоуправления Российской Федерации и органами административных образований Республики Албании.

Статья 10

Стороны принимают все необходимые меры к развитию торгово-экономического и научно-технического сотрудничества в интересах обоих государств и на основе общепризнанных принципов международного права.

Статья 11

Стороны активно способствуют внедрению новых форм экономического сотрудничества, в частности поощряя как на общегосударственном, так и на региональном и местном уровнях развитие деловых контактов и связей между российскими и албанскими юридическими и физическими лицами.

Стороны способствуют заключению соответствующих соглашений, обеспечивающих благоприятные экономические, финансовые и правовые условия для предпринимательской и иной хозяйственной деятельности юридических и физических лиц, включая, в частности, создание организаций с иностранными инвестициями и развитие производственной кооперации.

Статья 12

Стороны развивают сотрудничество в области фундаментальных и прикладных наук, передовой техники и технологии. Они способствуют реализации совместных проектов, нацеленных на наиболее рациональное использование достижений научно-технического прогресса для повышения конкурентоспособности выпускаемой продукции, обеспечения экономической стабильности и общественного благосостояния в обоих государствах.

Статья 13

Стороны, придавая первостепенное значение охране окружающей среды, содействуют расширению сотрудничества и обмену опытом в сфере рационального природопользования и проведения высокоэффективных природоохранных и восстановительных мероприятий.

Стороны приложат усилия к налаживанию сотрудничества в области предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера.

Статья 14

Стороны на договорно-правовой основе развивают сотрудничество в области воздушного, автомобильного и морского сообщения.

Стороны стремятся к упрощению таможенных и пограничных формальностей.

Стороны содействуют дальнейшему развитию сотрудничества в области промышленности, сельского хозяйства, социальных служб, связи и информатизации.

Статья 15

Стороны развивают сотрудничество в области культуры, науки, образования, информации, здравоохранения, туризма и спорта.

В этих целях они способствуют заключению соответствующих соглашений, включая соглашения между общеобразовательными и профессиональными учебными заведениями всех уровней и исследовательскими центрами обоих государств. Стороны поощряют изучение русского и других языков народов Российской Федерации в Республике Албании и албанского языка в Российской Федерации, а также обмен учеными, специалистами, стажерами, студентами, творческими коллективами как на общегосударственном, так и на региональном и местном уровнях.

Стороны поддерживают государственные, общественные и индивидуальные инициативы в области кинематографии, книгоиздания, театра, музыки, изобразительного искусства.

Стороны способствуют культурным, молодежным и спортивным обменам с участием государственных структур и общественных организаций.

Стороны содействуют развитию сотрудничества в области сохранения и использования культурных и художественных ценностей двух государств, включая поддержку инициатив и мероприятий двустороннего и многостороннего характера, с целью углубления диалога и интеграции в условиях самобытности культур и культурного разнообразия.

Статья 16

Стороны в соответствии со своим законодательством и международными обязательствами сотрудничают на двусторонней и многосторонней основе в области борьбы с терроризмом, организованной преступностью, незаконным оборотом оружия, наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, а также другой преступной деятельностью. Стороны налаживают сотрудничество между соответствующими службами и органами и в случае необходимости совершенствуют договорно-правовую базу их взаимодействия.

Статья 17

Каждая Сторона на основе взаимности оказывает всемерное содействие деятельности на ее территории дипломатических, консульских и иных официальных представительств другой Стороны.

Статья 18

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон по заключенным ими ранее двусторонним и многосторонним договорам и соглашениям и не направлен против третьих государств.

Статья 19

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Статья 20

Настоящий Договор заключается сроком на двадцать лет. В дальнейшем его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за один год до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Статья 21

Настоящий Договор подлежит регистрации в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в года в двух экземплярах, каждый на русском и албанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Албанию
